.

Как вы думаете: как правильно сказать по-английски «ВОВРЕМЯ»?

Например, вы хвалите своего пунктуального приятеля: «Билл всегда приходит на встречи **вовремя**».

Или рассказываете, как ваш сосед неосторожно опрокинул свечу, мгновенно вспыхнули легкие шторы, и только благодаря быстроте пожарной команды удалось спасти загоревшееся здание: «Пожарные приехали **вовремя**: дом почти не пострадал».

Как сказать «вовремя» по-английски?

IN time? Или ON time? Или можно и так, и так?

На секундочку остановитесь, попробуйте ответить, а потом читайте дальше.

.
.
.
.

Дело в том, что обе фразы – IN time и ON time – правильные, но значат они разные вещи.

ON TIME

Если внимательно присмотреться, то сразу видно: фраза про Билла означает, что он пришел на встречу пунктуально. В назначенное время. То есть на часах было то же самое время, на которое была назначена встреча.

Буква O похожа на циферблат часов. Поэтому ON TIME означает «вовремя» в смысле «пунктуально», по часам.

Bill Gates always arrives at meetings on time.
Билл Гейтс всегда приходит на встречи вовремя.

IN TIME

А в случае с пожарными? Они-то НЕ по расписанию приехали. Они прибыли в нужный момент.

Свеча, которая подожгла шторы и чуть не явилась причиной большого несчастья, похожа на букву i.

И про пожарных, приехавших вовремя – в смысле «в нужный момент», – нужно говорить IN TIME. В таких случаях часто говорят JUST in time:

The fire brigade arrived (just) in time. The house was almost undamaged /ан-ДЭ-миджд/.
Пожарные приехали вовремя: дом почти не пострадал.

. . . . .

А теперь давайте сделаем маленькое упражнение.

Как сделать, чтобы упражнение принесло максимальную пользу?
1) Сделайте упражнение письменно. Если не знаете какое-то слово, то загляните в мини-словарик сразу же после упражнения.
2) Проверьте себя по ключам. Прочитайте ключи ВСЛУХ пару раз – так все запомнится быстрее и лучше.
3) Прямо сейчас запланируйте сделать это же упражнение еще раз дня через три. Потом – еще раз через несколько дней. А потом еще раз – через неделю. И тогда весь этот материал осядет у вас в голове прочно и без усилий.

УПРАЖНЕНИЕ

Переведите на английский, используя IN time или ON time:

1 Билл выключил духовку вовремя: еще две минуты, и он мог сжечь пирог!
2 Мы приехали в аэропорт вовремя: стойка регистрации закрылась через минуту после того, как мы сдали багаж.
3 Как ты думаешь: самолет приземлится вовремя? – Вряд ли. Ветер слишком сильный.
4 Свадьба запланирована на семь. Но вряд ли они начнут вовремя.
5 Важно начать встречу вовремя: у нас много работы и мало времени.

Мини-словарь
выключить духовку – turn off the oven
еще две минуты – two more minutes
мог сжечь пирог – could have burnt the cake
через минуту после – one minute after
мы сдали багаж – we checked in our luggage
свадьба – (здесь) the wedding reception
запланирована на 7 – is scheduled for 7 (British: /ШЕ-дьюлд/, American: /СКЕ-дьюлд/)
вряд ли – (здесь) I don't think
 много работы – a lot of work (а не job)
мало времени – little time

До скорой встречи!

KEY
1 Bill switched off the oven in time: two more minutes – and he could have burnt the cake!
2 We arrived at the airport just in time: the check-in desk closed one minute after we checked in our luggage.
3 Do you think the plane will land on time? – I don’t think so. The wind is too strong.
4 The wedding reception is scheduled for 7 o’clock. But I don’t think they’ll start on time.
5 It’s important to start the meeting on time: we have a lot of work and little time.

.